

## PROTOKOLL

### FRA MØTET I DET PERMANENTE UTVALG FOR FORVALTNINGS- OG KONTROLLSPØRSMÅL PÅ FISKERISEKTOREN I MURMANSK 08. – 10. SEPTEMBER 2015

På den 22. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, jf. punkt 11.2 i protokollen, opprettet partene Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren.

Partenes delegasjoner fremgår av vedlegg 1.

Møtet ble avholdt i henhold til sakliste, jf. vedlegg 2.

#### **1. Åpning av møtet**

Lederen for den norske delegasjonen, Hanne Østgård, og lederen for den russiske delegasjonen, Viktor Rozjnov, åpnet møtet.

#### **2. Godkjenning av dagsordenen**

Etter en kort diskusjon ble dagsordenen godkjent.

#### **3. Utveksling av informasjon om endringer som har funnet sted innen forvaltning og kontroll på fiskerisektoren i Norge og Russland**

Den russiske part informerte den norske part om at Russlands FSBs grensedirektorat for det vestlige arktiske området er operativt fra 1. april 2015. Dette har ingen innvirkning på samarbeidet innen kontroll, som vil fortsette mellom Grensedirektoratet, Fiskeridirektoratet og den norske kystvakten innen rammene av inngåtte avtaler.

Den russiske part informerte videre om at endringer i lovgivningen om fiske på åpent hav har trådt i kraft. Disse endringene gjelder skjerpet ansvar for overtredelse av fiskeriregelverket i de nevnte områdene.

Den norske parten informerte om at det ikke har vært endringer i den norske fiskerilovgivningen siden siste møte i Det permanente utvalg.

#### **4. Informasjon fra aktivitet i de etablerte arbeidsgruppene**

##### **4.1 Analysegruppen**

Møtet i Analysegruppen fant sted 17. - 19. mars 2015 i Murmansk.

I henhold til punkt 14.6.4 i protokoll fra den 44. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon ferdigstilte Analysegruppen felles beregning av totaluttaket for 2014 av torsk og hyse for Norge, Russland og tredjeland i Barentshavet og Norskehavet i samsvar med Metode for en samlet analyse av satellittsporingsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse. Rapport fra Analysegruppen fremgår av vedlegg 3.

Analysegruppen har også samarbeidet om sammenstilling av informasjon på fartøynivå vedrørende norske og russiske fartøy for å avdekke mulige brudd på fiskerilovgivningen.

Partene er enige om at Analysegruppen må fortsette sitt arbeid i 2016.

Neste møte i Analysegruppen avholdes i Murmansk 15.-17. mars 2016.

Partene gjennomgikk Analysegruppens forslag til forbedring av Metoden jf. vedlegg 4, og foreslår at Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon på den 45. sesjon godkjenner endringene i Metoden.

##### **4.2 Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer for produkter av fellesbestandene i Barentshavet og Norskehavet**

Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer for fellesbestandene i Barentshavet og Norskehavet rapporterte om det arbeidet som var utført i 2015 og la frem forslag om korrigerende gjeldende omregningsfaktorer for enkelte typer produkter av hyse, vedlegg 5.

På grunnlag av gjennomførte undersøkelser og beregninger av omregningsfaktorer på produkter av torsk sløyd uten hode (rundsnitt), anbefaler Arbeidsgruppen midlertidig å beholde gjeldende faktor på 1,50.

Etter en vurdering av resultatene av beregningene av omregningsfaktorene for produktene hyse sløyd med hode og hyse sløyd uten hode (rundsnitt), foreslo Arbeidsgruppen følgende korrigerede omregningsfaktorer for disse produktene:

- hyse sløyd med hode: 1,17
- hyse sløyd uten hode (rundsnitt): 1,47

Arbeidsgruppen viste til at gjeldende omregningsfaktorer for disse produktene er noe lavere enn resultatene fra de felles undersøkelsene viser, uavhengig av fangstfelt, fangstsesong og fangstredskap.

Den norske part mener at man har godt nok grunnlag for å anbefale at man på den 45. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon kan vedta de korrigerede omregningsfaktorene på produktene av hyse som Arbeidsgruppen har fremlagt. De korrigerede omregningsfaktorene vil gi en mer korrekt beregning av ressursuttaket, og vil dermed bidra til å sikre en bærekraftig forvaltning av den felles hysebestanden.

Den russiske part mener at det, i henhold til punkt 14.9 i protokollen fra 39. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, før kommisjonen vedtar de korrigerede omregningsfaktorene, må Det permanente utvalg foreta en analyse av de økonomiske konsekvensene av å benytte de nye faktorene.

Partene viste til punkt 14.9 i protokollen fra 44. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, hvor det er lagt frem en omforent plan for det videre arbeidet med måling og beregning av omregningsfaktorer på produkter av blåkkeite høsten 2015.

Partene var enige om at forskningsplanen for 2016 (i sommersesongen) skal omfatte et felles forskningstokt på et norsk fartøy i Norges økonomiske sone og/eller fiskevernsonen ved Svalbard på måling og beregning av omregningsfaktorer for følgende produkter av blåkkeite:

- sløyd med hode
- sløyd og hodekappet (rundsnitt)
- sløyd og hodekappet (japankuttet)
- sløyd og hodekappet (japankuttet) uten spord.

Partene var enige om at neste møte i arbeidsgruppen skal avholdes i Bergen i forkant av møtet i Det permanente utvalg høsten 2016. Dato for møtet vil bli fastsatt på et senere tidspunkt.

#### **4.3 Arbeidsgruppen for utarbeidelse av retningslinjer for gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøy i Barentshavet og Norskehavet**

Arbeidsgruppen for utarbeidelse av retningslinjer for gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøy i Barentshavet og Norskehavet gjennomførte møte i Tromsø i perioden 16. – 17. februar 2015 og i Murmansk i perioden 5. - 7. mai 2015, jf. rapport i vedlegg 6.

Arbeidsgruppen er omforent om punktene 1, 2, 3 og 5. Arbeidsgruppen er ikke omforent om punktene 4, 6, 7, 8 og 9.

Partene har en ulik forståelse av mandatet gitt i den 41. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, herunder hvordan inspeksjonsfasen og det stedlige virkeområdet skal defineres.

Den norske part viste til at ingen av punktene i forslaget til retningslinjer skal stride mot nasjonal lovgivning eller legge begrensninger som ikke følger av nasjonal lovgivning.

Den russiske part mente at man ved utarbeidelsen av forslag til retningslinjer må ta utgangspunkt i internasjonale dokumenter som NEAFC's Scheme of Control and Enforcement og NAFO's Conservation and Enforcement Measures.

Partene foreslår at Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon vurderer og eventuelt spesifiserer mandatet til Arbeidsgruppen.

#### **5. Diskusjon av tema knyttet til utkast av fisk og tiltak for å redusere utkast**

Partene viste til punkt 13 i protokollen fra 44. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, og diskuterte spørsmål knyttet til utkast av fisk og tiltak for å redusere utkast.

Partene ble enige om å foreta en analyse av problemområdene i forbindelse med utkast av fisk. I denne forbindelse var partene enige om at man på neste møte i Det permanente utvalg skal se på likhetene og ulikhetene i de nasjonale fiskeriregelverkene.

Med henvisning til punkt 6 i protokollen fra møtet i Det permanente utvalg september 2014, ble partene enige om å videreføre arbeidet med tiltak for å begrense utkast.

Den norske part vil i neste møte i Det permanente utvalg presentere resultater fra det pågående arbeidet med utprøving av fangstbegrensningssystemer i trål og snurrevad om bord på norske fartøy.

## **6. Diskusjon av tema knyttet til arbeidsgruppen for elektronisk datautveksling**

### **6.1 Mandat for arbeidsgruppen**

Partene diskuterte og omforente mandatet for Arbeidsgruppen for elektronisk datautveksling, vedlegg 7.

### **6.2 Utsveksling av informasjon om implementeringen av «Agreed record of conclusion between Russia and Norway on electronic exchange of catch and activity data of vessels involved in fishing operations»**

Den russiske part informerte den norske part om de tiltakene som settes i verk for å implementere ERS og ECB og om slutføringen av den praktiske uttestingen av elektronisk fangstdagbok på russiske fiskefartøy, om utbedringen av avdekkede mangler og utarbeidelsen av de normative dokumentene som må være på plass for å kunne implementere systemene i kommersielt fiske. Partene var enige om å fortsette det felles arbeidet på dette området.

## **7. Utarbeidelse av nytt utkast til «Omforent protokoll om overenskomst mellom Norge og Russland innenfor saker som gjelder satellittsporingssystem på fiskefartøy»**

Partene drøftet arbeidet med å lage et nytt utkast til «Omforent protokoll om overenskomst mellom Norge og Russland innenfor saker som gjelder satellittsporingssystem på fiskefartøy» (heretter kalt Omforent protokoll).

Partene gav Arbeidsgruppen for elektronisk datautveksling i oppdrag å avholde et møte for å omforene formuleringene og fortsette arbeidet med utkastet til Omforent protokoll.

## **8. Spørsmål i tilknytning til implementeringen av «Norsk-russisk midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser for hverandres fiskefartøy»**

Partene diskuterte forslaget til endringer i «Norsk-russisk midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser for hverandres fiskefartøy» på bakgrunn av de endringene som var omforent under møtet i Det permanente utvalg 17.-19. februar 2015 (pkt. 9 i protokollen).

Partene ser det som formålstjenlig å ta punkt 4.2 inn i den forenklete ordningen.

Partene var enige om å anbefale formennene i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon å undertegne den endrete ordningen på 45. sesjon, vedlegg 8.

## **9. Format for utveksling av statistikk i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon**

Under henvisning til punkt 5.1 i protokollen fra 44. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon vedrørende innføring av kvotefleksibilitet mellom kvoteår på inntil 10 prosent i fisket etter torsk og hyse fra og med 2015, mener partene det er nødvendig å endre de omforente skjemaene for utveksling av kvote- og fangststatistikk som benyttes i fiskerikommisjonen.

På neste møte i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon bør det tas stilling til hvordan fangst- og kvoteinformasjon skal beregnes i årene fra og med 2015. Det bør avklares hvilket beregningsgrunnlag som skal benyttes ved beregning av hvilke kvanta partene kan forskuttere eller forskyve fra ett kvoteår til ett annet.

Den norske parten presenterte et forslag til endring av de omforente skjemaene for utveksling av statistikk i kommisjonen og til hvilket beregningsgrunnlag partene skal benytte når kvotefleksibiliteten skal beregnes, vedlegg 9.

Partene anbefaler at de gamle statistikkskjemaene benyttes under 45. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon. Partene anbefaler å utarbeide nye skjemaer, samt å fastsette hvilke kvotestørrelser som skal utgjøre beregningsgrunnlaget.

## **10. Eventuelt**

Partene var enig om å komplettere Memorandumet om samarbeid om kontroll mellom det norske Fiskeridirektoratet, den norske kystvakten, Rosrybolovstvos territorielle administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen og Grensedirektoratet i Russlands føderale sikkerhetstjeneste i Murmansk fylkes (heretter Memorandumet) Retningslinjer for samarbeid ved og gjennomføring av utveksling mellom de kompetente organer (heretter Retningslinjene), med et nytt punkt 3 om utveksling av inspektører i havner, vedlegg 10.

Partene er enige om at nytt punkt 3 er å betrakte som en integrert del av Retningslinjene og vil legge det til grunn ved utveksling i havner fra det øyeblikk protokollen er undertegnet.

Partene viser til punkt 14.4 i protokollen fra 43. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, de to tilleggene til gjeldende Memorandum (jf. vedlegg 7 i Protokoll fra møte i Det permanente utvalg i september 2014 samt det nye punkt 3, jf. vedlegg 10) og er enige om at disse gir grunnlag for at Memorandumet kan oppdateres og undertegnes på nytt.

Partene var enige om at man på neste møte i Det permanente utvalg skal utveksle tekster til Memorandumet med tidligere omforente tillegg for videre undertegning av dokumentet på møtet i Det permanente utvalg i september 2016 i Murmansk.

Partene ble enige om tidspunktene for utveksling av inspektører mellom Fiskeridirektoratet og FSBs grensedirektorat for det vestlige arktiske området som observatører ved landingskontroller i norske havner i perioden fra 20.-24. juni 2016 og i russiske havner fra 19.-23. september 2016.

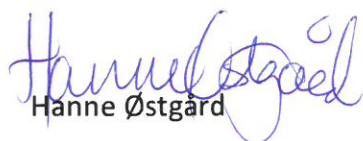
## 11. Neste møte

Neste møte i Det permanente utvalg avholdes i Norge i perioden 15.-19. februar 2016.

Om nødvendig kan formennene i Det permanente utvalg møtes mellom de ordinære møtene i løpet av året.

Murmansk, 10. september 2015

For de norske representantene

  
Hanne Østgård

For de russiske representantene

  
Viktor Rozjnov

## DELTAKERLISTE

### FRA MØTET I DET PERMANENTE UTVALG FOR FORVALTNINGS- OG KONTROLLSPØRSMÅL PÅ FISKERISEKTOREN I MURMANSK 08. - 10. SEPTEMBER 2015

#### Den norske delegasjonen:

1. Hanne Østgård, delegasjonsleder, seniorrådgiver, Reguleringsseksjonen, Ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
2. Synnøve Liabø, seniorrådgiver, Reguleringsseksjonen, Ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
3. Erling Øksenvåg, seksjonsleder, Kystvakten
4. Per Wangensten, seniorrådgiver, Kontrollseksjonen, Ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
5. Geir Blom, seniorrådgiver, Fangstdataseksjonen, Statistikkavdelingen, Fiskeridirektoratet
6. Jon-Erik Henriksen, rådgiver, Fiskeridirektoratet region Troms
7. Ingmund Fladaas, seniorrådgiver, Kommunikasjonsstaben, tolk, Fiskeridirektoratet

#### Den russiske delegasjonen:

1. Viktor Rozjnov, delegasjonsleder, leder i Rosrybolovstvovs territoriale administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen
2. Andrej Belous, nestleder for avdeling ved FSBs grensetjenestes administrasjon
3. Svetlana Khajrulina, seniorekspert, Rosrybolovstvovs territoriale administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen
4. Aleksej Kolpasjnikov, seniorekspert, Rosrybolovstvovs territoriale administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen
5. Andrei Gubenko, senioroffiser i avd. for FSB grensedirektorat i det vestlige arktiske området
6. Aleksander Borisov, nestleder FGBU, Senteret for fiskeriovervåknings- og kommunikasjonssystemets Murmanskfilial
7. Mikhail Penkin, senior forsker, FGBNU VNIRO
8. Viktor Stepanenko, overingeniør, FGBNU PINRO
9. Alina Nikolaeva, tolk, PINRO



## DAGSORDEN

### FRA MØTET I DET PERMANENTE UTVALG FOR FORVALTNINGS- OG KONTROLLSPØRSMÅL PÅ FISKERISEKTOREN MURMANSK 08. - 10. SEPTEMBER 2015

1. Åpning av møtet
2. Godkjenning av dagsorden
3. Utveksling av informasjon om endringer som har funnet sted innen forvaltning og kontroll på fiskerisektoren i Norge og Russland
4. Informasjon fra aktivitet i de etablerte arbeidsgruppene
  - 4.1 Analysegruppen
  - 4.2 Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer for produkter av fellesbestandene i Barentshavet og Norskehavet
  - 4.3 Arbeidsgruppen for utarbeidelse av retningslinjer for gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøy i Barentshavet og Norskehavet
5. Diskusjon av tema knyttet til utkast av fisk og tiltak for å redusere utkast
6. Diskusjon av tema knyttet til arbeidsgruppen for elektronisk datautveksling
  - 6.1 Mandat for arbeidsgruppen
  - 6.2 Utveksling av informasjon om implementeringen av «Agreed record of conclusion between Russia and Norway on electronic exchange of catch and activity data of vessels involved in fishing operation»
7. Utarbeidelse av nytt utkast til «Omforent protokoll om overenskomst mellom Norge og Russland innenfor saker som gjelder satellittsporingssystem på fiskefartøy»
8. Spørsmål i tilknytning til implementeringen av «Norsk-russisk midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser for hverandres fiskefartøy»
9. Format for utveksling av statistikk i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon
10. Eventuelt
11. Neste møte
12. Avslutning av møte

## RAPPORT

### FRA MØTET I ANALYSEGRUPPEN

MURMANSK, 17. – 19. MARS 2015

I samsvar med vedtak av 44. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, punkt 14.6.4, ble møtet i Analysegruppen avholdt i perioden 17. – 19. mars 2015 i Murmansk.

Partenes delegasjoner fremgår av vedlegg 1.

#### 1. Åpning av møtet

Lederen av den norske delegasjonen Per Wangensten og lederen av den russiske delegasjonen Aleksandr Borisov åpnet møtet.

#### 2. Godkjenning av dagsorden

Dagsorden ble godkjent, jf. vedlegg 2.

#### 3. Sammenstilling av informasjon om fangst, transport og landinger av torsk og hyse på fartøynivå for 2014 for russiske fartøy med det formål å avdekke mulige overtredelser av fiskerilovgivningen

Den russiske part presenterte tallmaterialet for russiske fartøys fangst av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2014.

Den norske part presenterte eget innsamlet datamaterialet om russiske fiskefartøys fangst av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2014.

Partene foretok en sammenstilling av det materialet som var presentert angående russiske fiskefartøys fangst av torsk og hyse. Sammenstillingen avdekket ikke brudd på fiskerilovgivningen for russiske fartøys vedkommende.

Den norske part oversendte 17. februar 2015 en oversikt over alle kontakter til havs mellom russiske fiske- og transportfartøy og tredjelands transportfartøy. Totalt utgjorde dette 518 kontakter. Den russiske part ga under møtet informasjon som forklarte formålet med kontaktene mellom fiske- og transportfartøyene i 516 av tilfellene.

Analysegruppen anser det ikke som hensiktsmessig å foreta videre undersøkelser, da kontaktene var av kort varighet.

#### **4. Sammenstilling av informasjon om fangst, transport og landinger av torsk og hyse på fartøynivå for 2014 for norske fartøy med det formål å avdekke mulige overtredelser av fiskerilovgivningen**

Den norske part presenterte tallmaterialet for norsk fangst av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2014. For konvensjonelle havfiskefartøy og torsketrålere presenterte den norske part tallmaterialet på fartøynivå.

Partene foretok en sammenstilling av det materialet som var presentert angående norske fiskefartøys fangst av torsk og hyse. Sammenstillingen avdekket ikke brudd på fiskerilovgivningen for norske fartøys vedkommende.

#### **5. Felles kvalitativ vurdering av det materialet som har vært grunnlaget for beregningen av totaluttaket av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2014 og av den forutgående utvekslingen av statistiske data om årlige fangster på fellesbestandene på fartøynivå**

Partene informerte hverandre om det materialet som har vært benyttet som grunnlag for en kvantitativ vurdering av totaluttaket av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2014.

Partene viste til at man for å få gjennomført en mer pålitelig beregning av tredjelands fartøys uttak av torsk og hyse mangler informasjon om disse fartøyenes landinger i flaggstatens havner, samt om kvoter på fartøynivå.

Partene diskuterte resultatene av bruken av det omforente formatet for utveksling av statistiske data om fangst på fellesbestandene av viltlevende marine ressurser. Partene var enige om at den forutgående utvekslingen av statistiske data om årlige fangster på fellesbestandene på fartøynivå gjør Analysegruppens arbeid kvalitativt bedre og mer effektivt.

**6. Felles beregning av Norges, Russlands og tredjelands totaluttak av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2014 i henhold til «Metode for en samlet analyse av satellittspøringsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse»**

Partene foretok beregningen ved bruk av Metoden, godkjent på 38. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Resultatene av den felles analysen viser at det i 2014 var et overfiske av TAC på torsk på 2 393 tonn og en ubenyttet andel av på TAC hyse på 472 tonn:

- Registrert uttak av torsk og hyse fra russiske fartøy viser en ubenyttet andel av torskekvoten på 1 262 tonn og hysekvoten på 410 tonn
- Registrert uttak av torsk og hyse fra norske fartøy viser overfiske av torskekvoten på 5 416 tonn og hysekvoten på 1 093 tonn
- Registrert uttak av torsk og hyse fra tredjelands fartøy viser en ubenyttet andel av torskekvotene på 1 761 tonn og hysekvotene på 1 155 tonn.

Den norske part informerte om at den norske torskekvoten og hysekvoten ble overfisket som følge av vanskeligheter med regulering av kystfisket.

Resultatene av den felles beregningen av totaluttaket av torsk og hyse i 2014 fremgår av vedlegg 3.

**7. Forslag til ordning og format for utveksling av statistiske data på kystkvoter**

Partene viste til protokoll fra den 44. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon punkt 14.6.4 der Analysegruppen fikk i oppdrag å utarbeide forslag til ordning og format for utveksling av statistiske data på kystkvoter.

Analysegruppen foreslår at utvekslingen av statistiske data på kystkvoter skjer en gang i året og minst en måned før møtet i Analysegruppen finner sted i omforent format. Som følge av ulike nasjonale reguleringsregimer, tilrår partene at informasjon om kystkvoter utveksles på omforente formater, jf. vedlegg 4.

**8. Utarbeidelse av omforente forslag til forbedring av «Metode for en samlet analyse av satellittspøringsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse»**

Partene viste til protokollen fra møtet i Det permanente utvalg i Tromsø 17. – 19. februar 2015 der Analysegruppen fikk i oppdrag å komme med forslag til forbedring av Metoden.

Partene var enige om at en forbedring av Metoden bør ta sikte på å løse følgende oppgaver:

1. Å analysere uttak av torsk og hyse i henhold til fastsatt TAC og fordeling av kvoter gitt i punkt 5.1. i protokollen fra 44. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, herunder informasjon om:

- overføring av deler av forsknings- og tredjelandskvoter til/fra egen nasjonal kvote;
- overføring av inntil 10 prosent av egen nasjonal kvote på torsk og hyse fra det ene kalenderåret til det påfølgende;
- informasjon om hvorvidt partene gir fartøy tillatelse til å fiske inntil 10 prosent over egen kvote av torsk og hyse;
- overføring av kvantum som er fisket over de respektive partenes kvote fra det ene kvoteår til det påfølgende.

For å beregne uttaket på de nasjonale kvotene på torsk og hyse bør det gjøres endringer i formatet på og sammensetningen av parameter i Metodens vedlegg 3a som gjør det mulig å fastslå avvik mellom reell fangst og nasjonale kvoter.

2. Metoden bør kompletteres med prosedyrer for hvordan utveksling av informasjon om kontakt mellom fiske- og transportfartøy til havs, herunder også fartøy under tredjelands flagg, skal gjennomføres (jf. punkt 4.1 i protokollen fra møtet i Det permanente utvalg 9.-11. september 2014).
3. Metoden bør kompletteres med prosedyrer for hvordan utveksling av statistiske data om årlige fangster på fartøynivå skal gjennomføres (jf. punkt 4 i protokollen fra 44. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon).
4. Oppdatere Metoden generelt ved å:
- henvise til regelverket med det formål å bringe Metoden i samsvar med den gjeldende nasjonale lovgivningen;
  - se på behovet for å korrigere beskrivelse av metodens mål og virkeområde;
  - se på behovet for å oppdatere informasjonskilder som benyttes for å beregne fangstuttaket av torsk og hyse;
  - se på behovet for å korrigere enkelte elementer i Metoden basert på dens praktiske anvendelse.

For å gjennomføre oppdraget med å utarbeide omforente forslag til forbedring av Metoden, foreslår Analysegruppen at hver av partene skal utarbeide forslag til revidert Metode. Partenes forslag skal oversendes hverandre senest innen utgangen av april 2015.

Kontaktpersoner for utveksling av forslag til revidert metode:

- Fra norsk side: Per Wangensten, per.wangensten@fiskeridir.no
- Fra russisk side: Aleksandr Borisov, borisov@mrcm.ru

For å utarbeide omforente forslag til forbedring av Metoden, kan det arrangeres et ekstraordinært møte i Analysegruppen i tidsrommet 17.- 21. august 2015. Resultatene legges frem i det neste møtet i Det permanente utvalg.

#### 9. Eventuelt

Den norske part overleverte den russiske part i elektronisk format informasjon i henhold til Metoden (vedlegg 5).

Partene erkjenner at det fortsatt eksisterer ulik oppfatning av Metoden når det gjelder partenes overlevering av datamateriale.

#### 10. Neste møte

Partene foreslo at neste møte i Analysegruppen avholdes i perioden 15. – 17. mars 2016.

Murmansk, 19.03.2015

For den norske part



Per Wangensten

For den russiske part



Aleksandr Borisov

## DELTAKERLISTE

### FRA MØTET I ANALYSEGRUPPEN I MURMANSK 17. – 19. MARS 2015

#### Den norske part:

1. Per Wangensten, delegasjonsleder, seniorrådgiver, Kontrollseksjonen, Ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
2. Synnøve Liabø, seniorrådgiver, Reguleringsseksjonen, Ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
3. Bjørnar Myrseth, seniorrådgiver, Fiskeridirektoratet Region Finnmark
4. Ingmund Fladaas, seniorrådgiver, Kommunikasjonsstaben, Fiskeridirektoratet, tolk
5. Roger Andreassen, førstekonsulent, Kystvakten

#### Den russiske part:

1. Aleksandr Borisov, delegasjonsleder, nestleder FGBU, Senteret for fiskeriovervåknings- og kommunikasjonssystemets Murmanskfilial
2. Irina Korzj, avdelingsleder FGBU, Senteret for fiskeriovervåknings- og kommunikasjonssystemets Murmanskfilial
3. Sergej Sotnik, statlig seniorinspektør, Rosrybolostvos territoriale administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen
4. Sjafik Aleksandr, ledende spesialist/ekspert, Rosrybolostvos territoriale administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen
5. Aleksej Lopatin, leder for Koordineringsavdelingen for FSBs grensetjeneste i det vestlige arktiske området
6. Andrej Gubenko, senioroffiser, Koordineringsavdelingen for FSBs grensetjeneste i det vestlige arktiske området

DAGSORDEN

FOR MØTE I DEN NORSK-RUSSISKE ANALYSEGRUPPEN  
MURMANSK 17. – 19. MARS 2015

1. Åpning av møtet
2. Godkjenning av dagsorden
3. Sammenstilling av informasjon om fangst, transport og landinger av torsk og hyse på fartøynivå for 2014 for russiske fartøy med det formål å avdekke mulige overtredelser av fiskerilovgivningen
4. Sammenstilling av informasjon om fangst, transport og landinger av torsk og hyse på fartøynivå for 2014 for norske fartøy med det formål å avdekke mulige overtredelser av fiskerilovgivningen
5. Felles kvalitativ vurdering av det materialet som har vært grunnlaget for beregningen av totaluttaket av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2014 og av den forutgående utvekslingen av statistiske data om årlige fangster på fellesbestandene på fartøynivå
6. Felles beregning av Norges, Russlands og tredjelands totaluttak av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2014 i henhold til «Metode for en samlet analyse av satellittsporingsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse»
7. Forslag til ordning og format for utveksling av statistiske data på kystkvoter
8. Utarbeidelse av omforente forslag til forbedring av «Metode for en samlet analyse av satellittsporingsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse»
9. Eventuelt
10. Neste møte





**Forslag til format og ordning for utveksling av statistiske kvotedata (kystkvoter inkludert) med det formål at den norsk-russiske Analysegruppen skal kunne sammenstille informasjon på fartøynivå for å avdekke mulige overtredelser av fiskerilovgivningen.**

I henhold til oppdraget fra i 44. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon (punkt 14.6.4) og på bakgrunn av ulikheter i nasjonale reguleringer av det kystnære fisket og tildeling av kvoter, foreslår Analysegruppen følgende:

1. Som ledd i utvekslingen av statistiske data på kystkvotene vil den russiske part sørge for følgende:
  - 1.1. Informasjon om kvoter på torsk og hyse på fartøynivå inkludert kystfiske i overensstemmelse med den omforente gjeldende ordningen for utveksling av statistiske data om fangst på fellesbestandene, dvs. én gang i året og senest én måned før neste planlagte møte i Analysegruppen.
  - 1.2. Akkumulerte opplysninger om kvoter på torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet legges frem av Rosrybolovstvovs territoriale administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen separat for hvert enkeltfartøy senest én måned før neste planlagte møte i Analysegruppen og i følgende format:

Vessel identification		Quota*, t	
Vessel's name	Call.sign	Cod	Had
* Commercial, research and coastal quota			

2. Som ledd i utvekslingen av statistiske data om kystkvoter vil den norske part sørge for følgende:
- 2.1. Informasjon om kystkvotene på torsk og hyse på fartøygruppenivå med angivelse av antallet fartøy i hver gruppe én gang i året og senest én måned før neste planlagte møte i Analysegruppen.

Costal quotas Norway			Quota (tonnes)	
Fleet group	Vessel length	Number of vessels	Cod	Haddock
Closed group	0 – 11 meters			
Closed group	11 – 15 meters			
Closed group	15 – 21 meters			
Closed group	21 – 28 meters			
Open group				

## VEDLEGG 5

### OVERSIKT OVER INFORMASJON OVERLEVERT AV DEN NORSKE PART

- 1) liste over norske fiskeritillatelser
- 2) satellittsporingsdata fra norske fiske- og transportfartøy
- 3) informasjon fra havnestatskontrolli over de kvanta fiskeprodukter som landes i tredjelandshavner fra norske fartøy
- 4) datamateriale fra norske landings- og sluttsedler som dokumenterer landinger fra norske fartøy
- 5) utdrag fra elektronisk rapportering fra norske havgående konvensjonelle fartøy og fra fartøy med torske-tråltillatelse
- 6) liste over norske havner og mottaksanlegg hvor det kan landes torsk og hyse
- 7) liste over tredjelands fiske- og transportfartøy som har lisens fra norske myndigheter for å drive fiske og/eller transport av torsk og hyse
- 8) datamateriale fra sluttsedler som dokumenterer landinger av torsk og hyse fra tredjelandsfartøy i norske havner
- 9) informasjon om tredjelands fartøys aktivitet ved fiske av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet innmeldt til norske fiskerimyndigheter
- 10) informasjon fra satellittsporing av tredjelands fiske- og transportfartøy.

## Vedlegg 4

### Forslag til forbedring av Metode for en samlet analyse av satellittsporingsdata og informasjon om fiske, transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse

#### 6. Fremgangsmåte for Analysegruppens beregning av det totale uttaket av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet.

1. Den kvantitative beregningen av totalkvantumet på uttaket av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet skjer ved en summering av dokumenterte og, om nødvendig, beregnede data fra leveringer av fiskeprodukter av torsk og hyse i russiske, norske og tredjelands havner.

I tillegg skal det tas hensyn til dokumenterte kvanta som er tatt ut som en følge av ulovlig, urapportert og uregulert fiske.

2. Innsamling og behandling av materiale for analyse av russiske og tredjelands fiskefartøys uttak av torsk og hyse på Russlands kvote skal foretas av den russiske part i henhold til foreliggende omforente metode.

3. Innsamling og behandling av materiale for analyse av norske og tredjelands fiskefartøys uttak av torsk og hyse på Norges kvote skal foretas av den norske part i henhold til foreliggende omforente metode.

4. Partene skal, senest én måned før møtet i Analysegruppen finner sted, utveksle følgende informasjon:

- statistiske data over den årlige fangsten av torsk og hyse på fartøynivå, inkludert i de statistiske dataene over flaggstatens fartøys fangst på fellesbestandene i henhold til det formatet det vises til i vedlegg 5.

- statistiske data for året om kvotene på torsk og hyse (inkludert kystkvotene) på fartøynivå og/eller fartøygruppenivå, hvor forskjellene i partenes fiskerilovgivning er tatt hensyn til, i henhold til formatet det vises til i vedlegg 6.

- data for året om kontakter mellom fiske- og transportfartøy, inkludert fartøy under tredjelands flagg som driver fangst og transport av torsk og hyse og hvor man ikke har informasjon om arten av virksomhet i henhold til formatet det vises til i vedlegg 7.

5. Den russiske og norske part legger frem utarbeidet materiale for vurdering i Analysegruppen.

6. Analysegruppen foretar en analyse og en kvalitativ vurdering av den dokumentasjonen og det materialet som er benyttet og gir en kvantitativ vurdering av totaluttaket av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet (vedlegg 3a og 3b).

7. For å kunne foreta en maksimal tilnærming mellom de beregnede anslagene og det faktiske uttakskvantumet, skal Analysegruppen også benytte all tilgjengelig informasjon fra sports-, fritids- og urfolksfiske av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet.

8. Uenighet mellom partene omkring vurderingen av totaluttaket av torsk og hyse skal komme til uttrykk i analysen (rapporten) med en kort angivelse av årsakene.

## VEDLEGG 5

### OMFORENT FORMAT FOR UTVEKSLING AV STATISTISKE DATA OVER FLAGGSTATENS FANGST AV FELLESBESTANDENE<sup>1</sup>

Engelsk	Norsk
Flag state	Fartøyets flaggstat
External registration number	Fartøyets registreringsmerke
Radio call sign	Fartøyets radiokallsignal
Vessel name	Fartøyets navn
Date of catch <sup>2</sup>	Fangstdato (dato for avregningsperiode) <sup>2</sup>
ICES area	ICES-område
Category of catch (commercial/research)	Fangsttype (kommersiell/forskning)
Species	Fiskeslag (FAO-kode)
Live weight	Rundvekt (kg)

<sup>1</sup> Fellesbestandene går frem av vedlegg 3 i protokollen fra Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon

<sup>2</sup> For norske fiskefartøys vedkommende benyttes fangstdato, angitt som siste fangstdato for turen på sluttseddelen. For russiske fiskefartøys vedkommende benyttes avregningsperiode (kalendermåned).

**Format og ordning for fremleggelse av statistiske data over kvoter på fartøy- og/eller fartøygruppenivå, hvor forskjellene i partenes lovgivning er tatt hensyn til**

1. For å gjennomføre utvekslingen av statistiske data over kvoter (herunder kystkvoter) vil den russiske part sørge for:

å oversende til den norske part samlet informasjon om årlige kvoter på torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet for hvert enkelt fartøy én gang i året og senest én måned før det påfølgende møtet i Analysegruppen i følgende format:

Vessel identification		Quota*, t	
Vessel name	Call sign	Cod	Had
* Commercial, research and coastal quota			

2. For å gjennomføre utvekslingen av statistiske data over kvoter vil den norske part sørge for:

å oversende til den russiske part samlet informasjon om årlige kystkvoter på torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet for hver enkelt fartøygruppe i kystflåten og med angivelse av antall fartøy i hver gruppe én gang i året og senest én måned før det påfølgende møtet i Analysegruppen i følgende format:

Coastal quotas Norway			Quota, t	
Fleet group	Vessel length	Number of vessels	Cod	Had
Closed group	0 – 11 meters			
Closed group	11 – 15 meters			
Closed group	15 – 21 meters			
Closed group	21 – 28 meters			
Open group				

å oversende til den russiske part samlet informasjon om årlige kvoter på torsk og hyse (for havfiskeflåten) i Barentshavet og Norskehavet på fartøynivå én gang i året og senest én måned før det påfølgende møtet i Analysegruppen i følgende format:

Vessel identification		Quota*, t	
Vessel name	Call sign	Cod	Had
* Commercial quota			





Tabell over beregnet uttak av produkter av torsk og hyse i rund vekt, fisket i Barents- og Norskehavet i 2014						
Benevnelse	Fangst fra russiske fartøy (kg)		Fangst fra norske fartøy (kg)		Fangst fra tredjelands fartøy (kg)	
	Torsk	Hyse	Torsk	Hyse	Torsk	Hyse
	Registrerte kvanta	Registrerte kvanta i rund vekt	Registrerte kvanta i rund vekt	Registrerte kvanta i rund vekt	Registrerte kvanta i rund vekt	Registrerte kvanta i rund vekt
Informasjonen gjenspeiler ikke faktiske kvanta: registrerte kvanta er enten for små eller basert utelukkende på satellittspøringsdata						
Landinger i rund vekt til tredjelands havner i 2014	Turer hvor man ikke er sikre på at oppgitte kvanta er korrekte (russisk kvote).					
	Turer hvor man ikke er sikre på at oppgitte kvanta er korrekte (norsk kvote).					
	Turer hvor man er sikre på at oppgitte kvanta er korrekte.					
Landinger i rund vekt til russiske havner i 2014	Informasjonen gjenspeiler ikke faktiske kvanta: registrerte kvanta er enten for små eller basert utelukkende på satellittspøringsdata					
	Turer hvor man ikke er sikre på at oppgitte kvanta er korrekte					
	Turer hvor man er sikre på at oppgitte kvanta er korrekte					
Landinger i rund vekt til norske havner i 2014	Informasjonen gjenspeiler ikke faktiske kvanta: registrerte kvanta er enten for små eller basert utelukkende på satellittspøringsdata					
	Turer hvor man ikke er sikre på at oppgitte kvanta er korrekte					
	Turer hvor man er sikre på at oppgitte kvanta er korrekte					
<b>Oppsummert</b>	<b>Sum fangst</b>					

"Metoden for en sammensatt analyse av satellittspøringsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter i havner"

**Tabell over beregnet uttak av produkter av torsk og hyse i rund vekt, fisket i Barents- og Norskehavet i 2014**

Benevnelse	TORSK					HYSE		
	Torsk	Norsk kysttorsk	Murmansk-torsk	Forskningss-kvoter	Torsk kvote	Hyse	Forskningskvoter	Hyse kvote
TAC inkl. norsk kysttorsk	I							
KVOTER	Tredjeland	II						
	Norge	III=(I-II)/2						
	Russland	IV=(I-II)/2						
	Norge	V						
	Russland	VI						
Overføring av Russland til Norge og tredjelandskvoter til egen nasjonal kvote;	Norge	VII						
	Russland	VIII						
	Norge	IX						
	Russland	X						
	Norge	XI						
	Russland	XII						
	Norge	XIII						
	Russland	XIV=III+V+VI-VIII+X-XII						
	Norge	XV=IV-V+VII-IX+XI-XIII						
Overføring av inntil 10 prosent av egen nasjonal kvote fra det ene kalenderåret til det påfølgende	Tredjeland	XVI=II-VI-VII+VIII+IX						
	Norge	XVII						
	Russland	XVIII						
	Tredjeland	XIX						
	Norge	XX=XIV-XVII						
	Russland	XXI=XV-XVIII						
	Tredjeland	XXII=XVI-XIX						
	Norge	XXIII=XVII-XIV						
	Russland	XXIV=XVIII-XV						
Overføring av kvantum som er fisket over de respektive partenes kvote fra det ene kvoteår til det påfølgende (10 %).	Tredjeland	XXV=XIX-XVI						
	Norge							
	Russland							
	Tredjeland							
	Norge							
	Russland							
	Tredjeland							
	Norge							
	Russland							
Registrert uttak 2015 r (VEDLEGG 3a, Tabell 1)	Norge							
	Russland							
	Tredjeland							
Ubenyttet kvote (If Nasjonal kvote > Registrert uttak)	Norge							
	Russland							
	Tredjeland							
Fiske over kvote (If Nasjonal kvote < Registrert uttak)	Norge							
	Russland							
	Tredjeland							

"Metoden for en sammensatt analyse av satellittsporingdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter i havner"

**Tabell over beregnet uttak av produkter av torsk og hyse i rund vekt, fisket i Barents- og Norskehavet i 2014**

Benevnelse		TORSK					HYSE		
		Torsk	Norge kysttorsk	Murmansk-torsk	Forskning s-kvoter	Torsk kvote	Hyse	Forskningskvoter	Hyse kvote
TAC inkl. norsk kysttorsk	KVOTER	I							
		Tredjeland							
		Norge							
		Russland							
		Norge							
		Russland							
		Norge							
		Russland							
		Norge							
		Russland							
		Russland							
Overføring av kvoten	Overføring av Russland til Norge og tredjelandskvoter til egen nasjonal kvote;	VI							
		VII							
		VIII							
		IX							
		X							
		XI							
		XII							
		XIII							
		XIV=III+V+VI-VIII+X-XII							
		XV=IV-V+VII-IX+XI-XIII							
		XVI=II-VI-VII+VIII+X							
Overføring av kvoten	Overføring av kvantum som er fisket over de respektive partenes kvote fra det ene kvoteår til det påfølgende.	Norge							
		Russland							
		Norge							
		Russland							
		Norge							
		Russland							
		Norge							
		Russland							
		Norge							
		Russland							
		Russland							
Overføring av kvoten	Nasjonal kvote	XIV=III+V+VI-VIII+X-XII							
		XV=IV-V+VII-IX+XI-XIII							
		XVI=II-VI-VII+VIII+X							
		XVII							
		XVIII							
		XIX							
		XX=XIV-XVII							
		XXI=XV-XVIII							
		XXII=XXI-XIX							
		XXIII=XXII-XIV							
		XXIV=XXIII-XV							
XXV=XIX-XVI									
Overføring av kvoten	Registrert uttak 2015 r (VEDLEGG 3a, Tabell 1)	Norge							
		Russland							
		Tredjeland							
		Norge							
		Russland							
		Tredjeland							
		Norge							
		Russland							
		Tredjeland							
		Norge							
		Russland							
Overføring av kvoten	Fiske over kvote ((If Nasjonal kvote < Registrert uttak)	Norge							
		Russland							
		Tredjeland							
		Norge							
		Russland							
		Tredjeland							
		Norge							
		Russland							
		Tredjeland							
		Norge							
		Russland							

"Metoden for en sammensatt analyse av satellittsporingdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter i havner"

Murmansk, 31. august – 4. september 2015

**RAPPORT**  
**fra Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer**  
**for produkter av fellesbestandene i Barentshavet og Norskehavet**

Deltakerlisten fremgår av Vedlegg 1, og agenda for møtet fremgår av Vedlegg 2.

Møtet i Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer for fellesbestandene i Barentshavet og Norskehavet, med det formål å planlegge og å utføre vitenskapelig forskning på måling og beregning av omregningsfaktorer for produkter av fellesbestandene i Barentshavet og Norskehavet, ble avholdt i henhold til oppdraget gitt i protokollen fra Det permanente utvalg (DPU) (pkt. 4.2.) i tidsrommet 17.-19.februar 2015 i Tromsø og i henhold til vedtak fra den 44. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon (pkt. 14.9) av 7.-10. oktober 2014 avholdt i Oslo.

**1. Presentasjon og diskusjon av resultatene av den felles norsk-russiske undersøkelsen på målinger og beregninger av omregningsfaktorer for produkter av torsk på norske landanlegg vinteren 2015**

Den norske part presenterte resultatene fra den felles norsk-russiske undersøkelsen på målinger og beregninger på norske landanlegg i mars 2015 av omregningsfaktorer for produkter av torsk: sløyd uten hode (rundsnitt) og sløyd med hode.

Fangstene var tatt med kystfiskeredskapene garn, snurrevad, juksa og kystline i kystnære farvann utenfor Lofoten. Partene diskuterte resultatene og konstaterte at omregningsfaktorene var betydelig høyere enn de gjeldende faktorene. Imidlertid er resultatene konsistente med resultatene fra den tilsvarende undersøkelsen på et norsk landanlegg i februar 2012.

**2. Presentasjon og diskusjon av resultatene fra den norske undersøkelsen på målinger og beregninger av omregningsfaktorer for produkter av torsk på norske landanlegg, trålere og autolinefartøy vinteren 2015**

Den norske part presenterte resultatene fra de norske undersøkelsene (332 prøver) på måling og beregning av omregningsfaktorer for produkter av torsk: sløyd med hode og sløyd uten hode (rundsnitt) fra fangster tatt med

kystfiskeredskapene garn, snurrevad, juksa og kystline i kystnære farvann fra Øst-Finnmark til Møre og Romsdal, og videre undersøkelser om bord på trålere og autolinefartøy utenfor 12-milssonen i Troms og Finnmark. Målingene ble foretatt i perioden januar til april 2015.

Partene diskuterte resultatene og konstaterte at omregningsfaktorene var betydelig høyere enn de gjeldende omregningsfaktorene både for fangster tatt med kystfiskeredskap og trål. Partene viste til at særlig omregningsfaktorene for produkter av torsk i trålfangstene var høyere enn dem fra tidligere undersøkelser med trål i vintersesongen 2009 og 2010, og dette skyldes hovedsakelig at torsken i fangstene var betydelig større vinteren 2015. Omregningsfaktorene for produkter av torsk i fangster tatt med kystfiskeredskap var konsistente med dem fra de norsk-russiske undersøkelsene på norske landanlegg vinteren 2012 og 2015.

Partene var enige om at resultatene for trål og autoline i denne undersøkelsen skal inkluderes i det felles datamaterialet for omregningsfaktorer.

### **3. Presentasjon og diskusjon av resultatene fra de felles målingene og beregningene av omregningsfaktorer for produkter av torsk og hyse, fisket i Russlands økonomiske sone (RØS) vinteren 2015**

Den russiske part presenterte resultatene av de felles målingene og beregningene av omregningsfaktorer for produkter av torsk og hyse som ble gjennomført på et russisk landanlegg i Murmansk fylke i vintersesongen 2015.

Resultatene av undersøkelsene viste at omregningsfaktorene på torsk sløyd uten hode (rundsnitt) lå lavere enn den gjeldende faktoren på 1,50. Dette skyldes at størrelsessammensetningen i fangstene av torsk i RØS var dominert av liten og mellomstor ikke-kjønnsmoden torsk.

Partene konstaterte at den beregnede omregningsfaktoren på hyse sløyd med hode, lå lavere enn den gjeldende faktoren på 1,14. Resultatene av de undersøkelsene som ble gjort i RØS viste at omregningsfaktorene på hyse sløyd uten hode (rundsnitt) lå høyere enn den gjeldende på 1,40.

Diskusjonen på møtet viste at beregningene til begge parter av omregningsfaktorer gav identiske resultater.

#### **4. Diskusjon av omregning av bløgget fisk til rund vekt**

Ved målinger på landanlegg har fisken i mange tilfeller vært bløgget før målingene av omregningsfaktorer har startet. På grunn av dette har partene sett behovet for å klargjøre nærmere forholdet mellom vekt av bløgget torsk og vekt av rund torsk. Det er dokumentert at det relative blodvolumet er større hos liten torsk enn hos stor torsk, noe som bekreftes av de norsk-russiske undersøkelsene.

Den norske part presenterte en analyse av sammenhengen mellom rund og bløgget vekt. Partene ble enige om å benytte resultatene fra denne analysen for å beregne rund vekt ut fra målt bløgget vekt i de videre beregningene av omregningsfaktorer.

#### **5. Diskusjon av resultatene fra undersøkelsene på måling og beregning av omregningsfaktorer for produkter av torsk fra 2007-2015**

Partene konstaterte at de felles dataene på omregningsfaktorer for produkter av torsk - sløyd uten hode (rundsnitt) fra 2007-2009 og vinteren 2011 var samlet inn på fartøy som produserer filet av de viktigste størrelsesgruppene og sløyd uten hode (rundsnitt) av de minste og største individene i fangstene. Disse dataene består derfor av et ikke-representativt utvalg av prøver fra størrelsesfordelingen av torsken samt et lavt antall prøver sammenlignet med resten av dataene som er samlet inn på fartøy eller landanlegg der det ble produsert torsk - sløyd uten hode (rundsnitt) av hele fangsten.

Partene diskuterte resultatene av den analysen av omregningsfaktorer på forskjellige størrelsesgrupper som den norske part presenterte. På bakgrunn av denne analysen foretok arbeidsgruppen en ny beregning av resultatene fra de ovennevnte toktene.

Partene diskuterte resultatene fra undersøkelsene på måling og beregning av omregningsfaktorer for produkter av torsk på et russisk landanlegg sommeren og høsten 2014 og vinteren 2015. Undersøkelsene ble utført på fisk som hadde ligget på is i 2-4 dager før målingene begynte. I alle de andre undersøkelsene har målingene av omregningsfaktorer blitt utført på fersk fisk. Utvalget av fisk ble tatt fra 2-3 trålhal pr. sesong, mens prøvematerialet vanligvis kommer fra langt flere fangster.

Partene diskuterte særlig undersøkelsen høsten 2014 som ble gjennomført på liten torsk med en gjennomsnittslengde på 56,8 cm. Beregnet omregningsfaktor på produkter av torsk ga en gjennomsnittlig vektet omregningsfaktor for

produktet sløyd uten hode (rundsnett) på 1,423 som er den klart laveste faktoren fra alle de felles undersøkelsene.

Den norske part uttrykte tvil angående hvor representativ den lengdefordelingen på torsk man hadde fått i undersøkelsen var. Dette begrunnes med at ICES-dataene på lengdefordeling av torsk i kommersielle fangster høsten 2014 i ICES-områdene Ia og Ib viser en betydelig større gjennomsnittslengde - 65,2 cm.

Den norske part mener derfor at det bør foretas nye undersøkelser i høstsesongen på produkter av torsk fra RØS, slik at man får korrigerte resultater fra høsten 2014.

Dataene fra RØS høsten 2014 og også resultatene av andre undersøkelser fra 2010-2015 ble etter avtale mellom partene inkludert i beregningene av omregningsfaktorer.

## **6. Diskusjon om forslagene til korrigering av omregningsfaktorer for produkter av torsk og hyse**

Partene presenterte og diskuterte resultatene av beregningene av omregningsfaktorer for produkter av torsk på grunnlag av dataene fra de felles norsk-russiske toktene som var foretatt fra 2007 til 2015 og på hyse fra 2010 til 2015 (Vedlegg 3).

Den omregningsfaktoren på produkter av torsk sløyd og hodekappet (rundsnett) man fikk som et resultat av de felles undersøkelsene var på 1,557. Denne faktoren inkluderer også resultatene av undersøkelsene på målinger og beregninger av omregningsfaktorer på produkter av torsk, fisket av den norske kystflåten med garn, snurrevad, juksa og kystline, som er atypiske fangstredskaper for russiske fartøy. For de nevnte redskapene var omregningsfaktoren på 1,665.

For hovedfangstredskapene (trål og line) var den beregnede omregningsfaktoren på 1,512. I henhold til «Felles metode for måling og beregning av omregningsfaktorer for fiskeprodukter produsert på fiskefartøy», skal faktorene avrundes til to desimaler etter komma – 1,51. Forskjellen mellom den ovennevnte faktoren og den gjeldende (1,50) utgjør 0,7 prosent.

Etter en vurdering av resultatene av beregningene var partene enige om midlertidig å beholde den gjeldende faktoren på produktet av torsk - sløyd uten hode (rundsnett) uendret på 1,50. Partene ser det som nødvendig å

arbeide videre med å måle og beregne omregningsfaktorer for produktet av torsk - sløyd uten hode (rundsnitt).

Den norske part orienterte om at det på norsk side vil bli arbeidet videre med måling og beregning av omregningsfaktorer for produktet av torsk - sløyd uten hode (rundsnitt) fra fangster tatt i norske farvann i vintersesongen. Den russiske part gir sin støtte til at det foretas undersøkelser med måling og beregning av omregningsfaktorer for produktet av torsk - sløyd uten hode (rundsnitt) som er tatt fra fangster fra den norske kystflåten i vintersesongen.

De omregningsfaktorene på produktene av hyse - sløyd med hode og sløyd uten hode (rundsnitt) som man fikk som et resultat av de felles målingene, uavhengig av fangstområder, fangstsesonger og fangstredskaper, ligger høyere enn de gjeldende.

De resultatene man har fått viser at de gjeldende omregningsfaktorene er for lave og må korrigeres. Etter en vurdering av resultatene av beregningene var partene enige om at de har tilstrekkelig grunnlag for å be Det permanente utvalg vurdere de foreslått korrigerede omregningsfaktorene på følgende produkter av hyse:

- sløyd med hode: 1,17
- sløyd uten hode (rundsnitt): 1,47

## **7. Plan for felles undersøkelser på måling og beregning av omregningsfaktorer i 2015 og 2016**

Partene diskuterte det planlagte forskningstoktet i høstsesongen 2015 på et norsk fartøy for å utføre målinger og beregninger omregningsfaktorer på følgende produkter av blåkveite:

- sløyd med hode
- sløyd og hodekappet (rundsnitt)
- sløyd og hodekappet (japankuttet)
- sløyd og hodekappet (japankuttet) uten spord

Den norske part vil informere den russiske part nærmere om dette toktet pr. korrespondanse.

Partene var enige om at forskningsplanen for 2016 også skal omfatte måling og beregning av omregningsfaktorer for produkter av blåkveite.



Det første felles forskningstoktet planlegges gjennomført på et norsk fartøy i NØS eller i Fiskevernsonen rundt Svalbard i sommersesongen på de samme produktene som nevnt ovenfor.

#### **8. Neste møte i arbeidsgruppen**

Partene var enige om at neste møte i arbeidsgruppen skal avholdes i Bergen i forkant av møtet i DPU høsten 2016. Dato for møtet vil bli fastsatt på et senere tidspunkt.

For den norske part



Geir Blom

For den russiske part



Mikhail A. Penkin

Murmansk, 4. september 2015

**Deltakere fra den norske part:**

Geir Blom – seniorrådgiver ved Fiskeridirektoratets statistikkavd., adr.: Strandgt. 229, Postboks 185, NO-5804 BERGEN, NORGE, tlf.: +47 97 43 31 56, faks: + 47 55 23 80 90, [geir.blom@fiskeridir.no](mailto:geir.blom@fiskeridir.no), delegasjonsleder.

Grethe Aa. Kuhnle – seksjonssjef ved Fiskeridirektoratets statistikkavd., adr.: Strandgt. 229, Postboks 185, NO-5804 BERGEN, NORGE, tlf.: +47 97 43 30 14, faks: + 47 55 23 80 90, [grethe.kuhnle@fiskeridir.no](mailto:grethe.kuhnle@fiskeridir.no)

Thorbjørn Thorvik – seniorrådgiver ved Fiskeridirektoratets ressursavd., adr.: Strandgt. 229, Postboks 185, NO-5804 BERGEN, NORGE, tlf.: +47 46 81 24 56, faks: + 47 55 23 80 90, [thorbjorn.thorvik@fiskeridir.no](mailto:thorbjorn.thorvik@fiskeridir.no)

Ingmund Fladaas -seniorrådgiver ved Fiskeridirektoratets kommunikasjonsstab, adr.: Strandgt. 229, Postboks 185, NO-5804 BERGEN, NORGE, tlf.: +47 992 42 344, faks: + 47 55 23 80 90, tolk, [ingmund.fladaas@fiskeridir.no](mailto:ingmund.fladaas@fiskeridir.no)

**Deltakere fra den russiske part:**

Mikhail Aleksandrovitsj Penkin – leder for laboratoriet for normering ved FGUP VNIRO, Moskva, tlf./faks (499) 264-83-38, [norma@vniro.ru](mailto:norma@vniro.ru), delegasjonsleder.

Aleksander Igorjevitsj Borisov – nestleder ved Murmansk-filialen av FGU, Senter for systemet for fiskerimonitorering og kommunikasjon, Murmansk tel. (815-2) 47-41-67, [borisov@mrcm.ru](mailto:borisov@mrcm.ru)

Viktor Vladimirovitsj Stepanenko – ledende ingeniør ved laboratoriet for biokjemi og teknologi, FGUP PINRO, Murmansk, tel. (815-2) 47-20-14, faks 47-33-31, [step@pinro.ru](mailto:step@pinro.ru)

Denis Igorjevitsj Piskunovitsj – ingeniør av 1. klasse ved laboratoriet for biokjemi og teknologi, FGUP PINRO, Murmansk, tel. (815-2) 47-20-14, [pdi@pinro.ru](mailto:pdi@pinro.ru)

## Agenda

1. Welcoming the participants of the meeting and opening of the meeting.
2. Adoption of the agenda.
3. Presentation and discussion of results from joint researches carried out at the Norwegian fish processing plants to determine conversion factors for products from cod landed by Norwegian coastal fleet in NEZ (Norwegian winter CF data – 2015).
4. Presentation and discussion of Norwegian investigations on measurement and calculation of CFs of cod products in Norwegian plants, trawlers and autoliners in winter 2015.
5. Presentation and discussion of results from joint researches carried out at the Russian fish processing plant to determine conversion factors for products from cod and haddock, landed by Russian vessels in REZ.
6. Discussion of estimating round weight from slit fish weight.
7. Discussion of CF-data for cod during 2007-2015.
8. Discussion of proposals to adjust the conversion factors for products from cod and haddock.
9. Research plan for joint investigations on measurement and calculation of CFs in 2015 and in 2016.
10. Next meeting.
11. Closing of the meeting

### Vedlegg 3

Omregningsfaktorer for produkter av torsk sløyd uten hode (rundsnitt) for fangstredskaper

Fangstredskaper	Omregningsfaktor på grunnlag av undersøkelsene
Trål	1,513
Line	1,509
Garn	1,666
Snurrevad	1,698
Juksa	1,641
Kystline	1,613
Alle redskaper	1,557

Omregningsfaktorer for produkter av torsk sløyd uten hode (rundsnitt) fra kystfiske i Norges økonomiske sone

Fangstredskaper	Omregningsfaktor på grunnlag av undersøkelsene
Garn	1,666
Snurrevad	1,698
Juksa	1,641
Kystline	1,613
Alle redskaper	1,665

Omregningsfaktorer for produkter av torsk sløyd uten hode (rundsnitt) fra havfiskeflåten i RØS, NØS og Fiskevernsonen

Fangstredskaper	Omregningsfaktor på grunnlag av undersøkelsene
Trål	1,513
Autoline	1,509
Begge	1,512

Omregningsfaktorer for produkter av hyse fra havfiskeflåten i RØS, NØS og Fiskevernsonen

Fiskeredskap	Omregningsfaktor på grunnlag av undersøkelsene	
	Sløyd med hode	Sløyd uten hode (rundsnitt)
Trål	1,185	1,477
Autoline	1,137	1,446
Begge redskaper	1,174	1,473

**RAPPORT**  
**fra Arbeidsgruppen for utarbeidelse av retningslinjer for**  
**gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøy i**  
**Barentshavet og Norskehavet**

Møtet i Arbeidsgruppen ble avholdt 5.- 7. mai 2015 i Murmansk, i henhold til punkt 14.7 i protokollen fra 44. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon på grunnlag av mandatet gitt i punkt 5 jf. vedlegg 2 i Protokollen fra den ekstraordinære 41. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Deltakerlisten fremgår av vedlegg 1.

Dagsorden fremgår av vedlegg 2.

Lederen for den norske delegasjonen, Per Wangensten, og lederen for den russiske delegasjonen, Konstantin Plisko, åpnet møtet.

Mandatet presiserer hvilke etater som skal være representert i Arbeidsgruppen. Den norske part gjorde oppmerksom på at representanten for Statsadvokatembetene i Troms og Finnmark hadde meldt forfall til møtet.

Partene diskuterte virkeområdet i Retningslinjene for gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøy i Barentshavet og Norskehavet, jf. vedlegg 3 (videre kalt Retningslinjene).

Den russiske part mener at Retningslinjenes virkeområde bør defineres territorielt, i og med at utbredelsesområdet for fellesbestandene finnes i Barentshavet, Norskehavet og Grønlandshavet, og foreslo å henvende seg til formennene i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon med en anmodning å vurdere hvorvidt det vil være formålstjenlig å endre navn på Retningslinjene til «Retningslinjer for gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøy i Barentshavet, Norskehavet og Grønlandshavet».

Den norske part mener at virkeområdet er definert i Arbeidsgruppens mandat og i forslaget til Retningslinjer.

Partene var enige om at Retningslinjene skal benyttes ved gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøy fra Russland, Norge og tredjeland.

Partene er omforent om punktene 1, 2 og 5 i forslaget til Retningslinjer.

Når det gjelder punktene 3, 4 og 6 i forslaget til Retningslinjer er enkelte underpunkter ikke omforent. Partene konstaterte at disse underpunktene ikke kan omforenes på dette stadiet i arbeidsprosessen. Dette er synliggjort ved at partene har ført hvert sitt forslag i kursiv.

Den russiske part mener at man ved utarbeidelsen av punktene 3, 4 og 6 i forslaget til Retningslinjer må ta utgangspunkt i internasjonale dokumenter som NEAFC's Scheme of Control and Enforcement og NAFO's Conservation and Enforcement Measures og foreslår å jobbe for en harmonisering av punktene i forslaget til Retningslinjer og kravene i internasjonale dokumenter innen fiskeri.

Den norske part viser til at ingen av punktene i forslaget til Retningslinjer skal stride mot nasjonal lovgivning eller legge begrensninger som ikke følger av nasjonal lovgivning.

Den russiske part orienterte om sitt syn på punkt 7, 8 og 9 i forslaget til Retningslinjer, og mener disse absolutt må tas inn i Retningslinjene i samsvar med anerkjent internasjonal praksis.

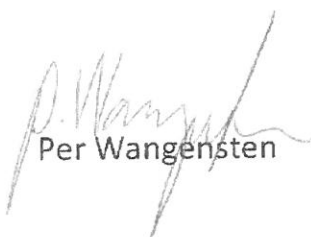
Den norske part anser at punktene 7, 8 og 9 i forslaget til Retningslinjer ikke omfattes av Arbeidsgruppens mandat.

Partene var enige om at forslaget til Retningslinjer om nødvendig kan endres frem til det er godkjent av formennene i Det permanente utvalg (DPU).

Det videre arbeidet i Arbeidsgruppen vil bli fastsatt av formennene i DPU.

Murmansk, 7. mai 2015

Fra den norske part



Per Wangensten

Fra den russiske part



Konstantin Plisko



### **Deltakerne fra den norske part:**

Per Wangensten – seniorrådgiver, Fiskeridirektoratet, delegasjonsleder  
Morten Nyheim Jørgensen - avdelingsleder operasjonsavdelingen, Kystvakten  
Inge Dulin – seniorrådgiver, Utenriksdepartementet  
Ingmund Fladaas – seniorrådgiver, Fiskeridirektoratet, tolk

### **Deltakerne fra den russiske part:**

Konstantin Plisko – senior statsinspektør ved Rosrybolovstvos territoriale administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen, delegasjonsleder;  
Anna Shulajeva – senior ekspert i Rosrybolovstvos territoriale administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen;  
Aleksej Kolpashnikov – senior ekspert i Rosrybolovstvos territoriale administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen;  
Natalia Boguslovskaja – 3. sekretær ved det russiske Utenriksdepartementets representasjonskontor i Murmansk;  
Andrej Belous – vise avdelingsleder ved avdelingen for vern av viltlevende marine ressurser ved FSBs administrasjon i det vestlige arktiske området.

**DAGSORDEN**  
**for Arbeidsgruppen for utarbeidelse av retningslinjer for**  
**inspeksjon av fiskefartøy i Barentshavet og Norskehavet**

1. Åpning av møtet.
2. Godkjenning av dagsorden.
3. Utarbeidelse av felles forslag til Retningslinjer.
4. Diskusjon om det videre arbeidet i Arbeidsgruppen
5. Eventuelt
6. Avslutning av møtet.

## Retningslinjer for gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøyer i Barentshavet og Norskehavet

### 1. Virkeområde

Disse retningslinjene skal anvendes av norske og russiske kontrollmyndigheter ved gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøyer i hele utbredelsesområdet til de felles regulerte bestandene.

Retningslinjene gjelder bare for gjennomføring av inspeksjon av fiskefartøyenes fiskeriaktivitet. Dersom det avdekkes forhold som gir rimelig grunn til mistanke om straffbare forhold, faller alle videre tiltak i forbindelse med etterforskningen av disse utenfor disse retningslinjene.

Retningslinjene skal ikke stride mot nasjonal lovgivning, internasjonale avtaler og folkeretten.

### 2. Definisjoner

I disse retningslinjene benyttes følgende definisjoner:

Med fiskefartøy forstås ethvert fartøy som driver fiske og fangst av levende marine ressurser, og/eller mottak, bearbeiding, omlasting, transport, lagring, landing og produksjon av fiske- og andre produkter av disse.

Med fiskeriaktivitet forstås enhver aktivitet som omfatter fiske og fangst av levende marine ressurser, og/eller mottak, bearbeiding, omlasting, transport, lagring, landing og produksjon av fiske- og andre produkter av disse

Med ansvarshavende forstås kaptein eller den person på fiskefartøyet som kapteinen har utpekt som ansvarlig.

### 3. Fullmaktspersoner

Inspeksjon av fiskefartøy foretas av tjenestepersoner (inspektører) som har nødvendige fullmakter.

Hver inspektør skal ha offisiell legitimasjon og forevise denne når vedkommende embarkerer i et fiskefartøy.

### 4. Gjennomføring av inspeksjon av fiskefartøy

- 4.1. *Norsk forslag:* Inspeksjonsgruppens størrelse bestemmes av den inspiserende part ut fra den situasjonen som foreligger.

*Russisk forslag:* Inspeksjonsgruppen skal bestå av to inspektører. Ved mistanke om overtredelse av nasjonal eller internasjonal lovgivning kan inspiserende part fatte vedtak om å øke gruppens antall med utgangspunkt i den aktuelle situasjonen.

- 4.2. Norsk forslag: Den inspiserende part kan pålegge ansvarshavende på fiskefartøy å stanse fartøyet og å stanse fiske eller fangst og trekke trål eller annet redskap.

Den inspiserende part kan selv gjennomføre aktive tiltak for å stanse fiske eller fangst.

Russisk forslag: Den inspiserende part kan under inspeksjonen pålegge ansvarshavende å stanse fangstoperasjonen, ta opp trålen eller annen fiskeredskap hvis det er tilstrekkelig grunnlag for å mene at fangsten drives i strid med fiskeriregelverket. Ved avslag kan den inspiserende parten selv gjennomføre aktive tiltak for å stanse fisket.

- 4.3. Etter å ha kommet om bord på fiskefartøyet vil en representant for inspeksjonsgruppen presentere seg for ansvarshavende på fiskefartøyet og forevise legitimasjon som bekrefter fullmakten til å foreta inspeksjon.

Russisk forslag til nytt pkt: Før inspektørene settes om bord, kan det ikke kreves at fiskefartøyet skal stanse eller navigere mens det foretar fangstoperasjon, setter ut-, og/eller trekker fangstredskap. Inspektørene kan beordre stans av trekking av trål før de settes om bord på fiskefartøyet.

Norsk motforslag: Den inspiserende part skal i sin kontrollutførelse ta hensyn til fiskefartøyets fangstaktivitet .

- 4.4. Inspeksjon av fiskefartøyet foretas normalt mens ansvarshavende på fiskefartøy er til stede.
- 4.5. Inspeksjon av fiskefartøyet skal skje uten inngrep på fartøyets strukturelle integritet.
- 4.6. Inspektørene skal ha uhindret tilgang til alle rom på fartøyet, til fiskedekk, til fangsten (bearbeidet og rund), til fangstredskap, utstyr, herunder fartøyets ferdskriver, og alle nødvendige dokumenter, også data fra fartøyets elektroniske og databaserte informasjonssystemer som har relevans til fartøyets fiskeriaktivitet.
- 4.7. Inspektørene har rett til å foreta utspørring av ansvarshavende og andre mannskapsmedlemmer.

Russisk forslag til nytt pkt: Varigheten av kontrollen skal ikke overstige 4 timer, eller inntil fangstredskaperen er tatt om bord og kontrollert sammen med fangsten og alle nødvendige dokumenter om resultatet av kontrollen er ført (etter hva som tar lengst tid). Imidlertid kan varigheten av kontrollen ved behov overstige de grensene som er oppgitt ovenfor. I en slik situasjon skal inspeksjonsgruppen ikke bli lenger om bord på fartøyet enn det som er nødvendig for å fullføre inspeksjonen. I tilfelle det oppdages alvorlige lovbrudd, kan inspektørene bli om bord på det inspiserte fartøyet så lenge som det er nødvendig for å gjennomføre tiltak med sikte på å registrere lovbruddet og sikre bevis for overtredelsen .

Norsk motforslag til nytt punkt: Inspeksjonsgruppen skal ikke bli lenger om bord på fiskefartøyet enn det som av inspiserende part anses nødvendig for å gjennomføre inspeksjonen.

- 4.8. Under utøvelsen av inspeksjonen har inspektørene rett til enhver nødvendig hjelp fra fiskefartøyets ansvarshavende og mannskap.
- 4.9. *Norsk forslag:* Etter at inspeksjonen er gjennomført har ansvarshavende på fiskefartøyet rett til å anføre sine kommentarer og anmerkninger i inspeksjonsrapporten, som signeres av inspektør og forelegges ansvarshavende som ved sin signatur bekrefter at han har mottatt rapporten. Ansvarshavende på fiskefartøyet skal ha kopi av inspeksjonsrapporten.
- Russisk forslag:* Etter at inspeksjonen er gjennomført har ansvarshavende på fiskefartøyet rett til å underskrive og anføre sine kommentarer og/eller anmerkninger i inspeksjonsrapporten. Ansvarshavende på fiskefartøyet skal ha kopi av inspeksjonsrapporten.
- 4.10. Under inspeksjonen skal ansvarshavende på fiskefartøyet ha rett til uhindret tilgang til ethvert kommunikasjonsmiddel for å kunne rådføre seg med reder og/eller flaggstatens kompetente organer og tjenester eller flaggstatens inspeksjonsplattform.
- 4.11. Inspeksjonsplattformen skal manøvrere på sikker avstand fra fiskefartøyene i henhold til reglene for sikkerhet til sjøs.

## 5. Ansvarshavende på fiskefartøyets plikter under inspeksjonen

Ansvarshavende har følgende plikter:

- 5.1. Sørge for at inspektørene kommer seg om bord og fra borde på fiskefartøyet på en trygg og sikker måte uten unødig opphold, om mulig ved hjelp av påkrevet manøvrering av fartøyet, og ved å sette ut leider eller andre innretninger som er sertifisert i henhold til nasjonale eller internasjonale fullmaktsorganisasjoners krav.
- 5.2. Samarbeide med inspektørene og yte dem bistand under inspeksjonen av fiskefartøyet.
- 5.3. Ikke hindre inspeksjonen, forsinke gjennomføringen eller true inspektørene. Ansvarshavende på fiskefartøyets sitt ansvar gjelder også for øvrige mannskapsmedlemmers handlinger eller mangel på handlinger.
- 5.4. Sørge for vederlagsfri adgang til å benytte ethvert kommunikasjonsutstyr om bord på fartøyet til inspeksjonsformål.
- 5.5. Sørge for at inspektørene har tilgang til alle rom på fartøyet, til fiskedekk, til fangsten (bearbeidet og rund), til fangstredskap, utstyr, herunder fartøyets ferdskriver, og alle nødvendige dokumenter, også data fra elektroniske og databaserte informasjonssystemer som har relevans til fartøyets fiskeriaktivitet.
- 5.6. På anmodning fra inspektør overlevere og bekrefte kopi av dokumenter og datautskrifter som har relevans til fartøyets fiskeriaktivitet.

5.7. Fremlegge fangstdagboken for inspektøren slik at inspektøren kan føre anmerkninger om gjennomført inspeksjon, stemple og signere i fangstdagbok.

5.8. Gi inspektørene nødvendig kost og losji på fiskefartøyets kostnad.

## 6. Dokumentasjon av resultatene av inspeksjonen

Hver inspeksjon skal dokumenteres i form av en rapport. Innholdet i inspeksjonsrapporten skal være i overensstemmelse med kravene i nasjonal lovgivning og/eller internasjonal lovgivning.

Inspeksjonsrapporten skal signeres og stemples av inspektør.

*Norsk forslag:* Ansvarshavende på fiskefartøyet har rett til å anføre sine kommentarer og/eller anmerkninger i inspeksjonsrapporten og som ved sin signatur bekrefter at han har mottatt rapporten.

*Russisk forslag:* Ansvarshavende på fiskefartøyet har rett til å underskrive og anføre sine kommentarer og/eller anmerkninger i inspeksjonsrapporten.

Inspeksjonsrapporten føres i språket til den inspiserende part, og i tillegg på engelsk ved inspeksjon av fiskefartøy som fører annet flagg.

### ***Russisk forslag:***

#### **7. Oversendelse av melding om kontrollen.**

*Kopi av hver kontrollrapport skal uten unødvendig opphold oversendes til de kompetente organene i det kontrollerte fartøyets flaggstat.*

*I tilfelle det avdekkes alvorlige overtredelser på et fiskefartøy, skal kopi av inspeksjonsrapporten og/eller andre relevante dokumenter, og også kopi av dokumenter som har bevisbetydning (for eksempel foto- og videomateriale) skal umiddelbart oversendes til de kompetente organene i fiskefartøyets flaggstat. Dersom dette av tekniske årsaker ikke er mulig, skal slike dokumenter og slik informasjon oversendes flaggstatens fullmaktsorganer så snart inspeksjonsplattformen kommer inn til havn.*

### ***Russisk forslag:***

#### **8. Liste over alvorlige overtredelser av fiskerilovgivningen**

- at det om bord i fiskefartøyet finnes viltlevende marine ressurser som ikke er registrert i fangstdagboken;
- fangst av viltlevende marine ressurser uten tillatelse (eller annet dokument som dokumenterer retten til å drive fangst (fiske));
- fangst av viltlevende marine ressurser uten kvote eller med overfiske av tildelte kvoter;
- fangst av viltlevende marine ressurser i områder hvor det er forbudt å drive fangst (fiske);
- fangst av viltlevende marine ressurser i perioder da det er forbudt å drive fiske;
- fangst med forbudt fiskeredskap eller fangstmetoder;
- at man forsettlig nekter tjenestepersoner adgang til fiskefartøyet;

- at man hindrer tjenestepersonenes arbeid mens disse foretar inspeksjon av fiskefartøyet;
  - utkast av villlevende marine ressurser som er underlagt vern eller foredling;
  - at fiskefartøyet mangler lett identifiserbare kjennemerker som skal være påført i henhold til reglene i nasjonal og/eller internasjonal lovgivning;
  - manglende fremleggelse av obligatorisk fangstregistrering eller feilregistrering;
  - at fiskefartøyet mangler fangstdagbok og/eller produksjonsjournal i foreskrevet form (for fartøy som driver foredling av fangsten), også for foregående år;
  - ukorrekt registrering i fangstdagbok og/eller produksjonsjournal;
  - at fiskefartøyet mangler sertifisert utstyr for veiing av fangsten;
  - utøvelse av fangst av villlevende marine ressurser med overtredelse av tillatte bifangstkvanta;
  - utøvelse av fangst av villlevende marine ressurser med overtredelse av tillatte kvanta for bifangst av yngel;
  - at fiskefartøyet mangler godkjente lasteromstegninger om bord;
  - fangst av villlevende marine ressurser med defekt satellittsporingsutstyr;
  - manglende passering av sjekkpunkt, dersom slik passering er obligatorisk i henhold til nasjonal og/eller internasjonal lovgivning;
- Foreliggende liste over alvorlige overtredelser kan kompletteres i henhold til nasjonal og/eller internasjonal lovgivning.

**Russisk forslag:**

**9. Regler for tjenestepersonenes opptreden ved avdekking av alvorlige lovovertridelser.**

*Dersom det under en inspeksjon avdekkes alvorlige overtredelser av fiskerilovgivningen, skal tjenestepersonene opptre i henhold til nasjonal lovgivning, dersom overtredelsene er avdekket i farvann under nasjonal jurisdiksjon.*

*Dersom det under en inspeksjon avdekkes alvorlige overtredelser av fiskerilovgivningen i internasjonale eller åpne farvann, skal tjenestepersonene opptre i henhold til reglene i FNs Havrettskonvensjon av 10. desember 1982 og Avtalen om gjennomføring av bestemmelsene i De forente nasjoners havrettskonvensjon om bevaring og forvaltning av vandrede fiskebestander og langtmigrerende fiskebestander av 4. august 1995.*

### Mandat arbeidsgruppen for elektronisk datautveksling

Arbeidsgruppen skal ha følgende funksjoner:

- Diskutere og omforene problemstillinger knyttet til elektronisk utveksling av fiskerirelaterte data mellom Russland og Norge;
- Delta i utviklingen av systemer for elektronisk datautveksling;
- Fremme harmonisering og standardisering av protokoller, formater og standarder som brukes ved elektronisk datautveksling;
- Bestå av representanter fra kompetente myndigheter i begge land. Andre eksperter med relevant erfaring og kvalifikasjoner kan involveres i arbeidet.
- Skal møtes ved behov, men kan også bruke elektronisk kommunikasjon og videokonferanseutstyr når det er hensiktsmessig;
- Fremlegge sine resultat og forslag til Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren.



## Norsk-russisk midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser for hverandres fiskefartøy

De kompetente fiskerimyndighetene i Kongeriket Norge og Den Russiske Føderasjon representert ved Fiskeri- og kystdepartementet og Det føderale Fiskeribyrå, heretter partene, er blitt enig om følgende:

1. Partene vedtar midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser til norske og russiske fartøy (heretter kalt Ordningen) som skal sikre adgang for partenes fiskefartøy til fiskeressurser i hverandres økonomiske soner og i Fiskerisonen ved Jan Mayen (heretter partenes soner).
2. Hver av partene skal innenfor de kvoter som er fastsatt for den annen parts fiskefartøy gi disse adgang til fiskeressursene i partenes soner.
3. For å gi slik adgang skal partene på telefaks eller e-post, oversende hverandre en liste over fiskefartøy og hjelpefartøy, som tar sikte på å drive virksomhet i den annen parts soner (heretter kalt listen). Listen settes opp i henhold til det formatet som er vist i vedlegget til denne Ordningen (Vedlegg 1). Den part som mottar listen skal godkjenne denne og bekrefte det til den annen part. Den godkjente listen er det dokument som gir fartøy fra den ene part adgang til å drive virksomhet i den annen parts sone. Det kreves således ikke at fartøyene fra den ene part som står på listen skal ha lisensdokument om bord når det driver virksomhet i den annen parts sone.
4. Listen skal inneholde følgende informasjon for hvert fartøy:
  - navn, IMO nummer, internasjonalt kallesignal, flaggstat, rederi, kapteinens fornavn og etternavn
  - type fartøy, lengde, fartøyets tonnasje og hovedmotoreffekt
  - tilgjengelig teknisk kontrollutstyr som sikrer konstant automatisk rapportering av data om fartøyets posisjon
  - fiskeredskap
  - fiskeområder

- kvoter av marine ressurser spesifisert på art
- 4.1. Når det gjelder norske fiskefartøy som driver fiske etter reker og steinbit, skal man på listen føre det totale kvantum reker og steinbit som Norge har fått tildelt i Den Russiske Føderasjons økonomiske sone i Barentshavet, uten at dette kvantum fordeles på enkeltfartøy.
  - 4.2. Når det gjelder russiske fiskefartøy som driver fiske etter sei og steinbit, skal man på listen føre det totale kvantum sei og steinbit som Russland har fått tildelt i Norges økonomiske sone, uten at dette kvantum fordeles på enkeltfartøy.
5. Hvis det er nødvendig å gjøre endringer i listen skal partene følge den prosedyre som er beskrevet i denne Ordnings pkt. 3
  6. Partene skal i god tid informere hverandre om de personer som har fullmakt til å undertegne listene.

Partenes kontaktinformasjon:

Fiskeridirektoratet i Norge

Faks + 47 55238090

e-post: [postmottak@fiskeridir.no](mailto:postmottak@fiskeridir.no)

Det føderale fiskeribyråets territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen:

Faks: + 7 8152 798126

e-post: [murmansk@bbtu.ru](mailto:murmansk@bbtu.ru)

7. Denne Ordningen gjelder ikke for forskningsfartøyer.

Denne ordningen erstatter «Norsk-russisk midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser for hverandres fiskefartøyer» av 11. oktober 2012 og skal tre i kraft fra den dag den er undertegnet.

Denne ordningen skal gjelde inntil en av partene informerer den annen part om at Ordningen sies opp, minst 3 måneder før det skjer.

Utferdiget i Astrakhan den 9. oktober 2015 i to eksemplarer på norsk og russisk med samme gyldighet for begge tekster.

Representant for Kongeriket Norge  
i Den blandete norsk-russiske  
fiskerikommisjon

A. Røksund

Representant for Den russiske  
føderasjon i Den blandete norsk-  
russiske fiskerikommisjon

V.I. Sokolov

## Vedlegg 9

### Norsk forslag til ordning for utveksling av fangst- og kvotestatistikk og valg av beregningsgrunnlag i forbindelse med innføring av kvotefleksibilitet

Den norske parten viser til punkt 5.1 i protokollen fra 44. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon vedrørende innføring av kvotefleksibilitet mellom kvoteår på inntil 10 % i fisket etter torsk og hyse fra og med 2015:

*«Partene kan overføre inntil 10 % av egne kvoter av torsk og hyse for 2015 til 2016. En slik overføring vil komme i tillegg til vedkommende parts kvote for 2016. Partene kan også gi egne fartøyer tillatelse til å fiske inntil 10 % over egne kvoter av torsk og hyse i 2015. Ethvert kvantum fisket utover vedkommende parts kvote for 2015 skal trekkes fra kvoten for 2016.»*

Avtalen om kvotefleksibilitet mellom kvoteår gir partene følgende handlingsrom og forpliktelser:

- En anledning til å overføre inntil 10 % ubenyttet kvantum til neste år. En eventuell overføring kommer i tillegg til partens kvote neste år.
- En anledning til å fiske inntil 10 % mer enn kvoten inneværende år. Alt kvantum fisket over kvoten skal trekkes fra partens kvote neste år.

Den norske parten viser videre til punkt 10.1 i protokollen fra møtet i Det permanente utvalg i Tromsø i februar 2015:

*«Den norske parten viste til behovet for å justere de omforente skjemaene for utveksling av statistikk i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon (vedlegg 13 til kommisjonsprotokollen) som følge av beslutningen om å innføre kvotefleksibilitet mellom kvoteår i fisket etter torsk og hyse med virkning fra 2015 (jf. punkt 5 i protokollen fra 44. sesjon). Partene var enige om at den norske parten skal oversende forslag til et nytt format før neste møte i Det permanente utvalg. Partene tar sikte på å foreslå et nytt format for utveksling av fangststatistikk til formennene i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon høsten 2015.»*

For å sikre at kvotefleksibiliteten fungerer på en forsvarlig og hensiktsmessig måte, må partene beslutte hvordan fangst- og kvoteinformasjon skal beregnes og utveksles i årene fra og med 2015. Det må avklares hvilke kvotestørrelser (beregningsgrunnlag) som skal legges til grunn ved beregning av hvilke kvanta det skal være mulig å forskuttere eller forskyve fra ett kvoteår til ett annet. Det betyr at partene må bestemme hvilket beregningsgrunnlag det skal tas utgangspunkt i ved beregning av de 10 prosentene som kan overføres mellom kvoteår.

Den norske parten foreslår at det bare skal være mulig å forskuttere «hovedkvoten» som framgår av vedlegg 3 i kommisjonsprotokollen. Det vil si at for 2015 kan partene benytte kvotefleksibilitet på følgende kvotestørrelser:

Norge:

- Beregningsgrunnlag torsk: 10 % av 394 240 tonn
- Beregningsgrunnlag hyse: 10 % av 104 894 tonn

Russland:

- Beregningsgrunnlag torsk: 10 % av 382 240 tonn
- Beregningsgrunnlag hyse: 10 % av 95 894 tonn

Det innebærer at partene ikke kan benytte kvotefleksibilitet på:

- Netto overføringer av tredjelandskvoter til nasjonal kvote
- Netto overføringer av forskningskvoter til nasjonal kvote
- Soneadgang som framgår av vedlegg 5 i kommisjonsprotokollen

Den norske parten anbefaler å innføre et nytt skjema, Tabell VII, for være i stand til å holde oversikt over partenes utnyttelse av adgangen til kvotefleksibilitet fra og med 2015.

Den norske parten foreslår også å endre tabell III ved å ta ut kolonnene som omhandler kjøp og salg av kvoter siden dette ikke er aktuelt lenger. Samtidig innføres kolonnene «*Avsatt til forskning og forvaltning*», «*Netto tilbakeført tredjelandskvote*» og «*Netto overført fra andre kvoteår*» for å få en bedre oversikt over partenes til enhver tid disponible nasjonale kvoter.

Forslag til endringer i skjemaene for utveksling av statistikk i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, Tabell I – VII er vedlagt. Tabell III er endret og Tabell VII er ny.

TABELL 1

OVERSIKT OVER FORDELING AV TOTALKVOTER AV TORSK, HYSE, BLAKVEITE OG LODDE  
 NORD FOR 62 GRADER NORD, MELLOM NORGE, RUSSLAND OG TREDJELAND. AVTALE INNGÅTT I DEN  
 BLANDETE NORSK-RUSSISKE FISKERIKOMMISSJON, INKLUDERT EVENTUELLE JUSTERINGER I LØPET AV ARET.  
 TONN RUND VEKT.

AR: 2015  
 PR. DATO: 10.09.2015  
 PERIODE: 01.01.-10.09.2015

FISKESLAG	TOTAL KVOTE TONN				OVERFØRING FRA RUSSLAND TIL NORGE Tonn	NASJONALE KVOTER TONN	
	SUM (TAC)	AVSETNING TIL TREDJELAND	KVOTE ANDEL			NORGE	RUSSLAND
	I	II	III=(I-II)/2	IV=(I-II)/2	V	VI=III+V	VII=IV-V
TORSK <sup>1)</sup>	901 000	124 520	388 240	388 240	6 000	394 240	382 240
HYSE <sup>2)</sup>	215 000	14 212	100 394	100 394	4 500	104 894	95 894
BLAKVEITE <sup>3)</sup>	17 500	700	8 925	7 875		8 925	7 875
UER (S. mentella)	30 000	3 000	21 600	5 400		21 600	5 400
LODDE <sup>4)</sup>	119 800		71 880	47 920		71 880	47 920

<sup>1)</sup> Inkl. kysttorsk; 21 000 tonn norsk kysttorsk og 21 000 tonn murmanskorsk

<sup>2)</sup> I tillegg kan inntil 14 000 tonn, 7 000 tonn for hver part disponeres til forsknings- og forvaltningsformål

<sup>3)</sup> I tillegg kan inntil 8 000 tonn, 4 000 tonn for hver part disponeres til forsknings- og forvaltningsformål

<sup>4)</sup> I tillegg kan inntil 1 500 tonn, 750 tonn for hver part disponeres til forsknings- og forvaltningsformål

<sup>5)</sup> I tillegg kan inntil 200 tonn, 100 tonn for hver part disponeres til forsknings- og forvaltningsformål

TABELL II

OVERSIKT OVER KVOTER OG BIFANGSTAVSETNINGER I AVTALER MELLOM NORGE OG RUSSLAND VED FISKE I HVERANDRES ØKONOMISKE SONER. I TILLEGG KOMMER BIFANGST SOM PROSENTIVIS INNBLANDING FOR ANDRE ARTER. TONN RUND VEKT.

AR: 2015  
 PR. DATO: 10.09.2015  
 PERIODE: 01.01.-10.09.2015

FISKESLAG	RUSSLANDS	NORGES	FOTNOTER:
	KVOTER I NØS JAN MAYEN SONE TONN	KVOTER I RØS TONN	
TORSK	200 000	200 000	1) Inntil 2 000 tonn i direktefiske 2) 5 000 tonn i direkte fiske og 7 000 tonn som bifangst ved fiske av torsk og hyse, maks 49 % i hver enkelt fangst. Bifangst ved fiske av sild, maks 5 % i hver enkelt fangst. 3) Direkte fiske og bifangst 4) Direkte fiske og bifangst 5) Gjelder både i NØS N°62, og i Jan Mayen sonen 6) Jan Mayen sonen og del av fastlandssonen 7) Ikke kvoteregulerte bestander tatt som bifangst i fiske etter kvoteregulerte bestander 8) Voksne dyr. Norsk fangst i Østisen.
HYSE	40 000	40 000	
BLÅKVEITE	7 875	8 925	
UER (S. mentella)	5 400	21 600	
UER (S. norvegicus og S. mentella)	4 000		
SEI	12 000 <sup>2)</sup>		
STEINBIT	4 500 <sup>3)</sup>	2 500 <sup>3)</sup>	
FLYNDRE		200 <sup>4)</sup>	
NORSK VARGYTENDE SILD	20 000 <sup>5)</sup>		
KOLMULE	21 931 <sup>6)</sup>		
VASSILD			
LODDE	47 920	71 880	
POLARTORSK			
AKKAR			
REKE		4 000	
ANDRE BESTANDER	3 000 <sup>7)</sup>	500 <sup>7)</sup>	
GRØNLANDSSSEL		7 000 dyr <sup>8)</sup>	
KLAPPMYSS		dyr	

**TABELL IIIa**

**OVERSIKT OVER SAMLET KVOTE AV TORSK, HYSE, BLAKVEITE, UER (S. MENTELLA) OG LODDE NORD FOR 62 GRADER NORD TIL DISPOSISJON FOR DEN NASJONALE FLATEN, OG FANGST AV DENNE KVOTEN. TONN RUND VEKT.**

**LAND: NORGE**

**AR: 2015**

**PR. DATO: 10.09.2015**

**PERIODE: 01.01.-10.09.2015**

FISKESLAG	NASJONAL KVOTE: NORGE	DISPONIBEL			FANGST AV NORSKE FARTØY PÅ DISPONIBEL NASJONAL KVOTE <sup>2)</sup>
		AVSATT TIL FORSKNING OG FORVALTNING	NETTO TILBAKEFØRT TREDJELANDS-KVOTE	NETTO OVERFØRT FRA ANDRE KVOTEAR <sup>1)</sup>	
	Tonn I	Tonn II	Tonn III	Tonn IV	Tonn VI
TORSK	394 240	7 000	13 680		414 920
HYSE	104 894	4 000	930		109 824
BLAKVEITE	8 925	750			9 675
UER (S. mentella)	21 600				21 600
LODDE	71 880	100			71 980

<sup>1)</sup> Jf. tabell VII

<sup>2)</sup> Inklusive forskningsfangst



TABELL IV

FANGST AV FLAGGSTATENS FARTØY VED FISKE I  
ICES-OMRÅDENE I, IIA OG IIB, INKLUDERT FORSKNINGSFANGST.  
FANGST I TONN RUND VEKT

LAND: NORGE  
ÅR: 2015  
PR.DATO: 10.09.2015  
PERIODE: 01.01.-10.09.2015

FANGST AV DISPONIBEL NASJONAL KVOTE<sup>1)</sup> OG FORSKNINGSFANGST

FISKESLAG:	ICES FANGSTOMRADER:			TOTAL FANGST ICES I OG II tonn	HER AV FORSKNINGS FANGST ICES FANGSTOMRADER:			HERAV NORSK FANGST I RUSSISK ØKONOMISK SONE tonn
	I tonn	IIA tonn	IIB tonn		I tonn	IIA	IIB	
TORSK								
HYSE								
SEI								
BLÅKVEITE								
STEINBIT								
UER								
FLYNDRE								
REKER								
LODDE								
SILD								
MAKRELL								
KOLMULE								
POLARTORSK								
VASSILD <sup>2)</sup>								
ANNET <sup>3)</sup>								
SEL <sup>4)</sup>	Antall dyr	Antall dyr	Antall dyr					Antall dyr
GRØNNL.SEL				-				
KLAPPMYSS				-				

<sup>1)</sup> Fangst på nasjonal kvote. Ref. TABELL IIIa punkt VI

<sup>2)</sup> Inneholder både strøm- og vassild

<sup>3)</sup> Fangst av øvrige arter i den annen parts sone

<sup>4)</sup> Oppgis i antall dyr. Fangst i Østisen føres under ICES I

Fangst i Vestisen føres under ICES IIA. Inkluderer fangst i ICES-området XIVb

Fangst omregnet til voksne dyr. Inklusive forskningsfangst

**TABELL V**  
**TREDJELANDS KVOTER I PARTENS ØKONOMISKE SONE OG FANGST AV DISSE KVOTER. TONN RUND VEKT**

Land: NORGE  
 Ar: 2015  
 Pr. dato: 10.09.2015  
 Periode: 01.01.-10.09.2015

FISKESLAG	TREDJELAND	KVOTE FRA KVOTEAVSETNING TIL TREDJELAND			KVOTE TIL TREDJELAND FRA PARTENS NASJONALE KVOTE <sup>1)</sup>			TREDJELANDS SAMLETE KVOTE I PARTENS ØKONOMISKE SONE	TREDJELANDS FANGST <sup>2)</sup>	
		TREDJELANDS OPPRINNELIGE KVOTE I PARTENS ØKONOMISKE SONE	TREDJELANDS FISKEADGANG OVERFØRT FRA RØS TIL NØS	TREDJELANDS JUSTERTE KVOTE I PARTENS ØKONOMISKE SONE	SALG AV KVOTE TIL TREDJELAND	TREDJELANDS FANGST AV SOLGT KVOTE	UBRUKT KVOTE FRA SALG		I PARTENS ØKONOMISKE SONE	I ALT
TORSK	FÆRØYENE GRØNLAND EU ISLAND	I Tonn	II Tonn	III= I +(-) II Tonn	IV Tonn	V Tonn	VI=IV - V Tonn	VIII=III + IV - VI Tonn	VIII Tonn	IX Tonn
SUM	HYSE									
SUM	FÆRØYENE GRØNLAND EU ISLAND									
BLAKVEITE	FÆRØYENE GRØNLAND EU <sup>3</sup> ISLAND									
SUM										

<sup>1)</sup> Kjøp og salg fra nasjonal kvote.

<sup>2)</sup> Den norske part rapporterer fiske av tredjeland som foregår i Norges økonomiske sone på kvote tildelt av Norge og Russland (Kvotekontrollen i Fiskeridirektoratet)

<sup>3)</sup> Bifangstkvote

TABLE VI						
FANGST FRA FLAGGSTATENS FARTØY VED FISKE I ICES-OMRÅDENE I, IIA og IIB, FØRSTEGANGSLANDING I ALLE ANDRE LAND ENN FLAGGSTATEN. FANGST I TONN RUND VEKT.						
LAND	NORGE					
ÅR	2015					
DATO	10.09.2015					
PERIODE:	01.01.-10.09.2015					
	NORSKE FARTØYS FANGST FRA ICES OMRÅDENE I, IIA og IIB LANDET I: <sup>1)</sup>					
	DANMARK	RUSSLAND	FÆRØYENE	ISLAND	ANDRE	SUM
FISKESLAG	tonn	tonn	tonn	tonn	tonn	tonn
TORSK						
HYSE						
SEI						
BLÅKVEITE						
STEINBIT						
UER						
FLYNDRE						
REKER						
LODDE						
SILD						
MAKRELL						
KOLMULE						
POLARTORSK						
VASSILD						
ANNET						
SUM						

<sup>1)</sup> Ved behov kan man spesifisere fangst landet i andre land i tabellen

TABELL VII

NORGE OG RUSSLANDS UTNYTTELSE AV KVOTEFLEKSIBILITETSORDNINGEN FRA OG MED 2015 I FISKET ETTER TORSK OG HYSE NORD FOR 62 GRADER NORD. TONN RUND VEKT.

ÅR: 2015  
 PR. DATO: 10.09.2015  
 PERIODE: 01.01.-10.09.2015

ÅR	FISKESLAG	KVOTER, FANGST OG RESTKVOTER	KVOTEANDEL		TOTAL KVOTE
			NORGE	RUSSLAND	
2015	TORSK	KVOTER 2015 <sup>1)</sup>	394 240	382 240	776 480
		MAKSIMAL KVOTEFLEKS	39 424	38 224	77 648
		DISPONIBLE KVOTER 2015 <sup>2)</sup>			
		FANGST 2015			
		RESTKVOTE			
	HYSE	KVOTER 2015 <sup>1)</sup>	104 894	95 894	200 788
		MAKSIMAL KVOTEFLEKS	10 489	9 589	20 078
		DISPONIBLE KVOTER 2015 <sup>2)</sup>			
		FANGST 2015			
		RESTKVOTE			
2016	TORSK	KVOTER 2016 <sup>1)</sup>			
		MAKSIMAL KVOTEFLEKS			
		OVERFØRT KVOTE FRA 2015 <sup>3)</sup>			
		DISPONIBLE KVOTER 2016 <sup>2)</sup>			
		FANGST 2016			
		RESTKVOTE			
	HYSE	KVOTER 2016 <sup>1)</sup>			
		MAKSIMAL KVOTEFLEKS			
		OVERFØRT KVOTE FRA 2015 <sup>3)</sup>			
		DISPONIBLE KVOTER 2016 <sup>2)</sup>			
		FANGST 2016			
		RESTKVOTE			

<sup>1)</sup> Kvoter inklusive norsk kysttorsk og murmanskorsk, men eksklusive forskningskvoter og eventuelle nettooverføringer av tredjelandskvoter som partene gjennomfører i løpet av året

<sup>2)</sup> Kvoter inklusive forskningskvoter, nettooverføringer av tredjelandskvoter og nettooverført fra andre kvoteår

<sup>3)</sup> Overføring av partens ubenyttede kvote eventuelt fratrukk av forskuttert kvote fra foregående år

## Vedlegg 10

### 3. Utveksling i havner

#### 3.1. Representantene for de kompetente organene skal:

- etter avtale sørge for utveksling av informasjon om resultatene av kontrollen av landinger av fiskeprodukter fra den annen parts fartøy i hverandres havner for perioden mellom utvekslingene, samt følgende kontaktinformasjon: telefon- og faksnumre, e-postadresser;
- på briefingen etter gjennomført inspektørutveksling utveksle korte rapporter om resultatene av de felles aksjonene;
- etter utvekslingen utarbeide en selvstendig rapport til eget kompetent organ.

#### 3.2. Vertskapsparten skal sørge for effektiviteten, sikkerheten og det formålstjenlige i tiltakene og plikter samtidig:

- gi observatørene informasjon om antatte landinger av fiskeprodukter og konkrete kontrollobjekter under utvekslingsperioden, samt resultatene av de gjennomførte inspeksjonene under utvekslingsperioden;
- å informere inspektørene om planlagt landingskontroll og formålet med kontrollen;
- å diskutere måten kontrollen skal gjennomføres på på bakgrunn av de artene og det kvantum fiskeprodukter som landes;
- om nødvendig å be om informasjon om kontrollobjektene fra de kompetente organene;
- om mulig å sørge for inspeksjon av forskjellige typer fartøy, samt at inspektørene på forhånd skal få beskjed om særlige forhold ved gjennomføringen av inspeksjonen;
- før det praktiske arbeidet starter om bord i fartøyene å utruste observatørene med nødvendig utstyr (hjelm o.a.) og sjekke at riktig utstyr blir benyttet.